Казка пра смелага зайца —
Даўгія Вушы, Косыя Вочы,
Кароткі Хвост
*Дзмітрый Мамін-Сібірак
Пераклаў з рускай мовы Алесь Якімовіч*

Радзіўся зайчык у лесе і ўсё баяўся. Трэсне дзе-небудзь сучок, успырхне птушка, упадзе з дрэва камяк снегу, — у зайчыка душа ў пяткі.

Баяўся зайчык дзень, баяўся два, баяўся тыдзень, баяўся год; а потым вырас ён вялікі, і раптам надакучыла яму баяцца.

— Нікога я не баюся! — крыкнуў ён на ўвесь лес. — Вось не баюся ніколькі, і ўсё тут.

Сабраліся старыя зайцы, збегліся маленькія зайчаняткі, прывалакліся старыя зайчыхі, — усе слухаюць, як хваліцца заяц-Даўгія Вушы, Косыя Вочы, Кароткі Хвост, — слухаюць і сваім уласным вушам не вераць. Не было яшчэ, каб заяц не баяўся нікога.

— Гэй, ты, Косае Вока, ты воўка не баішся?

— I воўка не баюся, і лісіцы, і мядзведзя, — нікога не баюся!

Гэта ўжо было зусім смешна. Хіхікнулі маладыя зайчаняты, затуліўшы мордачкі пярэднімі лапкамі, засмяяліся добрыя бабулькі-зайчыхі, усміхнуліся нават старыя зайцы, якія не раз пабывалі ў лісіных лапах і ў воўчых зубах. Вельмі ўжо смешны заяц!.. Ах, які смешны!.. I ўсім раптам зрабілася весела. Пачалі куляцца, падскокваць, выпярэджваць адзін другога, нібы ўсе розум страцілі.

— Ды што тут доўга гаварыць! — крычаў заяц-смяляка. —Калі мне трапіцца воўк, дык я яго сам з'ем...

— Ах, які смешны заяц! Ах, які ён дурны!..

Усе бачаць, што і смешны, і дурны, і ўсе смяюцца.

Крычаць зайцы пра воўка, а воўк — тыц сюды, як запрошаны.

Хадзіў ён, хадзіў лесам па сваіх воўчых справах, выгаладаўся і толькі падумаў: «Вось-бы добра было зайчыка на абед падхапіць!» — як чуе, што дзесьці зусім блізка зайцы крычаць і яго, шэрага воўка, успамінаюць. Зараз ён спыніўся, панюхаў паветра і пачаў падкрадвацца.

Зусім блізка падышоў воўк да развесялеўшых зайцоў, чуе, як яны з яго смяюцца, а больш за ўсіх — ілгун-заяц-Косыя Вочы, Даўгія Вушы, Кароткі Хвост.

«Э, брат, пачакай, вось цябе я і з'ем!», падумаў шэры воўк і стаў прыглядацца, які заяц хваліцца сваёй смеласцю. А зайцы нічога не бачаць і вяселяцца яшчэ больш. Скончылася тым, што ілгун-заяц узлез на пянчук, прысеў на заднія лапкі і загаварыў:

— Слухайце вы, трусы! Слухайце і глядзіце на мяне. Вось я зараз пакажу вам адну штуку… Я… я… я…

Тут язык у ілгуна нібы прымёрз. Заяц убачыў воўка, які глядзеў на яго. Другія не бачылі, а ён бачыў і не асмельваўся нават дыхнуць.

Далей здарылася зусім незвычайная рэч. Заяц-ілгун падскокнуў уверх, як мячык, і са страху ўпаў проста на шырокі воўчы лоб, кулём пракаціўся па воўчай спіне, перавярнуўся яшчэ раз у паветры і потым даў такога драла, што, здаецца, гатоў быў выскачыць з сваёй скуры.

Доўга бег няшчасны зайчык, бег, пакуль зусім не выбіўся з сілы.

Яму ўсё здавалася, што воўк гоніцца па пятах і вось-вось схопіць яго сваімі зубамі.

Нарэшце зусім знясілеў небарака, заплюшчыў вочы і як мёртвы ўпаў пад куст.

А воўк у гэты час бег у другі бок. Калі заяц упаў на яго, яму здалося, што нехта ў яго стрэліў.

I воўк уцёк. Ці мала ў лесе зайцоў можна знайсці, а гэта быў нейкі шалёны.

Доўга не маглі апамятацца другія зайцы. Хто ўцёк у кусты, хто схаваўся за пень, хто залёг у ямку.

Нарэшце надакучыла ўсім хавацца, і пачалі па-крыху выглядваць, хто быў смялейшы.

— А здорава напалохаў воўка наш заяц! — парашылі ўсе. —Калі-б не ён, дык не быць-бы нам жывымі… Ды дзе-ж гэта ён, наш смелы заяц?..

Сталі шукаць. Хадзілі, хадзілі — няма нідзе смелага зайца. Ці не з'еў яго часамі другі воўк? Нарэшце-такі знайшлі: ляжыць у яме пад кусцікам і ледзьве жывы ад страху.

— Маладзец, Касы! — закрычалі ўсе зайцы ў адзін голас. —Ай да Касы!.. Здорава ты напалохаў старога воўка. Дзякуем, брат! А мы думалі, што ты хвалішся.

Смелы заяц адразу падбадзёрыўся. Вылез з сваёй ямкі, сцярухнуўся, прыжмурыў вочы і сказаў:

— А вы як-бы думалі? Эх, вы, трусы!..

3 гэтага дня смелы заяц пачаў сам верыць, што ён сапраўды нікога не баіцца.